
La Vigilia Pascual en la Noche Santa | 3 de abril, 2021

GUÍA PARA LA MUSA

Saint William Catholic Church • st-william.org



EL TRIDUO PASCUAL

Las liturgias de la Semana Santa son los eventos más solemnes y sagrados de todo el año de la Iglesia. Durante esta semana, entramos en el misterio pascual de una manera poderosa. No estamos simplemente recordando o recreando los eventos que trajeron nuestra salvación. Más bien, cada liturgia de la Semana Santa nos lleva a la pasión, muerte y resurrección de Nuestro Señor, Jesucristo, impariéndonos la gracia de esos eventos y llamándonos a la conversión del corazón para que podamos ser mejores reflejos de la victoria de Cristo sobre el pecado y muerte.

LA RESURRECTION DEL SEÑOR LA VIGILIA PASCUAL EN LA NOCHE SANTA

El pináculo de la Semana Santa es la Misa de la Vigilia Pascual. Según la tradición más antigua, esta es la noche de vigilia del Señor (Éxodo 12:14). Durante esta Misa, se enciende el Cirio. Es un símbolo de la resurrección y de Cristo como la Luz del Mundo. Las lecturas relatan la historia de la salvación. Las aguas bautismales son bendecidas y los Sacramentos de Iniciación se confieren a aquellos en el proceso del Rito de Iniciación Cristiana de Adultos.

LUCERNARIO

Bendición del Fuego

Preparación del Cirio Pascual

Procesión

Pregón Pascual (Exultet)

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura

Génesis 1:1-2:2

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

Dijo Dios: “Que exista la luz”, y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz “día” y a las tinieblas, “noche”. Fue la tarde y la mañana del primer día.

Dijo Dios: “Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras”. E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda “cielo”. Fue la tarde y la mañana del segundo día.

Dijo Dios: “Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco”. Y así fue. Llamó Dios “tierra” al suelo seco y “mar” a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Verdee la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra”. Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día.

Dijo Dios: “Que haya lumbres en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra”. Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbres: la lumbre mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbres en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el

día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día.

Dijo Dios: “Agítense las aguas con un hervidero de seres vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo”. Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: “Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra”. Fue la tarde y la mañana del quinto día.

Dijo Dios: “Producza la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies”. Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno.

Dijo Dios: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra”.

Y creó Dios al hombre a su imagen;
a imagen suya lo creó;
hombre y mujer los creó.

Y los bendijo Dios y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”.

Y dijo Dios: “He aquí que les entrego todas las plantas de semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les doy por alimento las verdes plantas”. Y así fue. Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la mañana del sexto día.

Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día de todo cuanto había hecho.

En - ví - a tu Es - pí - ri - tu, Se - ñor, y re -
 Lord, send out your Spirit, and re -
 nue - va la faz de la tie - rra.
 new the face of the earth.

Bless the LORD, O my soul!
 O LORD my God, how great you are,
 clothed in majesty and honor,
 wrapped in light as with a robe! R.

How many are your works, O LORD!
 In wisdom you have made them all.
 The earth is full of your creatures.
 Bless the LORD, O my soul. R.

All of these look to you
 to give them their food in due season.
 You give it, they gather it up;
 you open wide your hand, they are
 well filled. R.

You take away their breath, they die,
 returning to the dust from which
 they came.
 You send forth your spirit, and they are
 created,
 and you renew the face of the earth. R.

Bendice, alma mía, al Señor,
 ¡Dios mío, qué grande eres!
 Te vistes de belleza y majestad,
 la luz te envuelve como un manto. R.

Cuantas son tus obras, Señor,
 y todas las hiciste con sabiduría;
 la tierra esta llena de tus criaturas.
 ¡Bendice, alma mía, al Señor! R.

Todas ellas aguardan
 a que les eches comida a su tiempo:
 se la echas, y la atrapan;
 abres tu mano, y se sacian de bienes. R.

Les retiras el aliento, y expiran
 y vuelven a ser polvo;
 envías tu aliento, y los creas,
 y repueblas la faz de la tierra. R.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española

Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

En aquel tiempo, Dios le puso una prueba a Abraham y le dijo: “¡Abraham, Abraham!” Él respondió: “Aquí estoy”. Y Dios le dijo: “Toma a tu hijo único, Isaac, a quien tanto amas; vete a la región de Moria y ofrécelo en sacrificio, en el monte que yo te indicaré”.

Abraham madrugó, aparejó su burro, tomó consigo a dos de sus criados y a su hijo Isaac; cortó leña para el sacrificio y se encaminó al lugar que Dios le había indicado. Al tercer día divisó a lo lejos el lugar. Les dijo entonces a sus criados: “Quédense aquí con el burro; yo iré con el muchacho hasta allá, para adorar a Dios y después regresaremos”.

Abraham tomó la leña para el sacrificio, se la cargó a su hijo Isaac y tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Los dos caminaban juntos. Isaac dijo a su padre Abraham: “¡Padre!” Él respondió: “¿Quéquieres, hijo?” El muchacho contestó: “Ya tenemos fuego y leña, pero, ¿dónde está el cordero para el sacrificio?” Abraham le contestó: “Dios nos dará el cordero para el sacrificio, hijo mío”. Y siguieron caminando juntos.

Cuando llegaron al sitio que Dios le había señalado, Abraham levantó un altar y acomodó la leña. Luego ató a su hijo Isaac, lo puso sobre el altar, encima de la leña, y tomó el cuchillo para degollarlo.

Pero el ángel del Señor lo llamó desde el cielo y le dijo: “¡Abraham, Abraham!” Él contestó: “Aquí estoy”. El ángel le dijo: “No descargues la mano contra tu hijo, ni le

hagas daño. Ya veo que temes a Dios, porque no le has negado a tu hijo único”. Abraham levantó los ojos y vio un carnero, enredado por los cuernos en la maleza. Atrapó el carnero y lo ofreció en sacrificio en lugar de su hijo. Abraham puso por nombre a aquel sitio “el Señor provee”, por lo que aun el día de hoy se dice: “el monte donde el Señor provee”.

El ángel del Señor volvió a llamar a Abraham desde el cielo y le dijo: “Juro por mí mismo, dice el Señor, que por haber hecho esto y no haberme negado a tu hijo único, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y las arenas del mar. Tus descendientes conquistarán las ciudades enemigas. En tu descendencia serán bendecidos todos los pueblos de la tierra, porque obedeciste a mis palabras”.

R. Pro - té - ge - me, Dios mí - o, pro - té - ge - me, Dios mí - o,
 que me re - fu - gio en ti, me re - fu - gio en ti.

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Música © 1998, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Tercera Lectura

Éxodo 14:15-15:1

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: “¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor”.

El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios.

La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trataron contacto durante toda la noche.

Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar.

Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: "Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto".

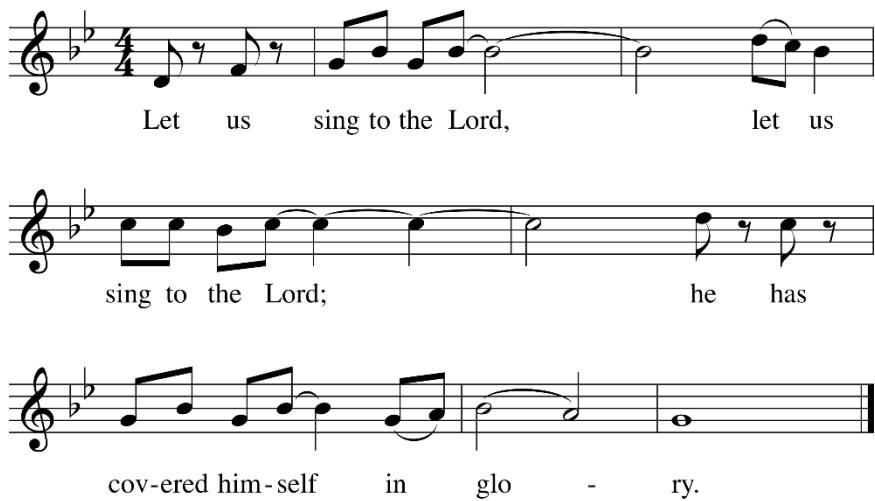
Entonces el Señor le dijo a Moisés: "Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes". Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó.

Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el

Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

Salmo Responsorial

Exodus 15:1-6, 17-18



Let us sing to the Lord, let us

sing to the Lord; he has

cov-ered him-self in glo-ry.

The English translation of the Psalm Response from the *Lectionary for Mass*
© 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.
Music Copyright © 2013 by GIA Publications, Inc. • All Rights Reserved

“El que te creó, te tomará por esposa;
su nombre es ‘Señor de los ejércitos’.

Tu redentor es el Santo de Israel;
será llamado ‘Dios de toda la tierra’.

Como a una mujer abandonada y abatida
te vuelve a llamar el Señor.

¿Acaso repudia uno a la esposa de la juventud?,
dice tu Dios.

Por un instante te abandoné,
pero con inmensa misericordia te volveré a tomar.

En un arrebato de ira
te oculté un instante mi rostro,
pero con amor eterno me he apiadado de ti,
dice el Señor, tu redentor.

Me pasa ahora como en los días de Noé:
entonces juré que las aguas del diluvio
no volverían a cubrir la tierra;
ahora juro no enojarme ya contra ti
ni volver a amenazarte.

Podrán desaparecer los montes
y hundirse las colinas,

pero mi amor por ti no desaparecerá
y mi alianza de paz quedará firme para siempre.
Lo dice el Señor, el que se apiada de ti.

Tú, la afligida, la zarandeada por la tempestad,
la no consolada:

He aquí que yo mismo coloco tus piedras sobre piedras finas,
tus cimientos sobre zafiros;
te pondré almenas de rubí
y puertas de esmeralda
y murallas de piedras preciosas.

Todos tus hijos serán discípulos del Señor,
y será grande su prosperidad.

Serás consolidada en la justicia.
Destierra la angustia,
pues ya nada tienes que temer;
olvida tu miedo,
porque ya no se acercará a ti”.

R. (Español) Te en - sal - za - ré, Se - ñor, por - que tú me has li -
 (English) I will praise - you, O Lord, for - you have res - cued

bra - do. for - que tú me has li - bra - do.
 me. you have res - cued me.

Letra en español © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados.

Con las debidas licencias. Letra en inglés de *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997,
 International Committee on English in the Liturgy, Inc. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Música © 1998, Mary Frances Reza. Música publicada por OCP. Derechos reservados.

Quinta Lectura

Isaías 55:1-11

Esto dice el Señor:

""Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua;
 y los que no tienen dinero,
 vengan, tomen trigo y coman;
 tomen vino y leche sin pagar.

¿Por qué gastar el dinero en lo que no es pan
 y el salario, en lo que no alimenta?

Escúchenme atentos y comerán bien,
 saborearán platillos sustanciosos.
 Préstense atención, vengan a mí,
 escúchenme y vivirán.

Sellaré con ustedes una alianza perpetua,

cumpliré las promesas que hice a David.
Como a él lo puse por testigo ante los pueblos,
como príncipe y soberano de las naciones,
así tú reunirás a un pueblo desconocido,
y las naciones que no te conocían acudirán a ti,
por amor del Señor, tu Dios,
por el Santo de Israel, que te ha honrado.

Busquen al Señor mientras lo pueden encontrar,
invóquenlo mientras está cerca;
que el malvado abandone su camino,
y el criminal, sus planes;
que regrese al Señor, y él tendrá piedad;
a nuestro Dios, que es rico en perdón.

Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes,
sus caminos no son mis caminos.
Porque así como aventajan los cielos a la tierra,
así aventajan mis caminos a los de ustedes
y mis pensamientos a sus pensamientos.

Como bajan del cielo la lluvia y la nieve
y no vuelven allá, sino después de empapar la tierra,
de fecundarla y hacerla germinar
a fin de que dé semilla para sembrar y pan para comer,
así será la palabra que sale de mi boca:
no volverá a mí sin resultado,
sino que hará mi voluntad
y cumplirá su misión".

3

You will draw wa - ter joy - ful - ly

from the springs of sal - va - tion.

Sexta Lectura

Baruc 3:9-15, 32-4:4

Escucha, Israel, los mandatos de vida,
presta oído para que adquieras prudencia.
¿A qué se debe, Israel, que estés aún en país enemigo,
que envejezcas en tierra extranjera,
que te hayas contaminado por el trato con los muertos,
que te veas contado entre los que descienden al abismo?

Es que abandonaste la fuente de la sabiduría.
Si hubieras seguido los senderos de Dios,
habitarías en paz eternamente.

Aprende dónde están la prudencia,
la inteligencia y la energía,
así aprenderás dónde se encuentra el secreto de vivir larga vida,
y dónde la luz de los ojos y la paz.
¿Quién es el que halló el lugar de la sabiduría
y tuvo acceso a sus tesoros?
El que todo lo sabe, la conoce;
con su inteligencia la ha escudriñado.

El que cimentó la tierra para todos los tiempos,
y la pobló de animales cuadrúpedos;
el que envía la luz, y ella va,
la llama, y temblorosa le obedece;
llama a los astros, que brillan jubilosos
en sus puestos de guardia,
y ellos le responden: ""Aquí estamos"" ,
y refulgen gozosos para aquel que los hizo.

Él es nuestro Dios
y no hay otro como él;
él ha escudriñado los caminos de la sabiduría
y se la dio a su hijo Jacob,
a Israel, su predilecto.

Después de esto, ella apareció en el mundo
y convivió con los hombres.

La sabiduría es el libro de los mandatos de Dios,
la ley de validez eterna;
los que la guardan, vivirán,
los que la abandonan, morirán.

Vuélvete a ella, Jacob, y abrázala;
camina hacia la claridad de su luz;
no entregues a otros tu gloria,
ni tu dignidad a un pueblo extranjero.
Bienaventurados nosotros, Israel,
porque lo que agrada al Señor
nos ha sido revelado.

For a bilingual refrain, sing the words in italics.



Se - ñor, Se - ñor, tú tie - nes pa - la - bras de vi - da e - ter - na.
Lord, you have the words of ev - er - last - ing life.



Se - ñor, tú tie - nes pa - la - bras de vi - da e - ter - na.
Lord, you have the words of ev - er - last - ing life.

The law of the LORD is perfect;
 it revives the soul.
 The decrees of the LORD are steadfast;
 they give wisdom to the simple. R.

The precepts of the LORD are right;
 they gladden the heart.
 The command of the LORD is clear;
 it gives light to the eyes. R.

The fear of the LORD is pure,
 abiding forever.
 The judgments of the LORD are true;
 they are, all of them, just. R.

They are more to be desired than gold,
 than quantities of gold.
 And sweeter are they than honey,
 than honey flowing from the comb. R.

La ley del Señor es perfecta
 y es descanso del alma;
 el precepto del Señor es fiel
 e instruye al ignorante. R.

Los mandatos del Señor son rectos
 y alegran el corazón;
 la norma del Señor es límpida
 y da luz a los ojos. R.

La voluntad del Señor es pura
 y eternamente estable;
 los mandamientos del Señor son
 verdaderos
 y enteramente justos. R.

Mas preciosos que el oro,
 mas que el oro fino;
 mas dulces que la miel
 de un panal que destila. R.

Text: Refrain. *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
 Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

En aquel tiempo, me fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: ""Hijo de hombre, cuando los de la casa de Israel habitaban en su tierra, la mancharon con su conducta y con sus obras; como inmundicia fue su proceder ante mis ojos. Entonces descargué mi furor contra ellos, por la sangre que habían derramado en el país y por haberlo profanado con sus idolatrías. Los dispersé entre las naciones y anduvieron errantes por todas las tierras. Los juzgué según su conducta, según sus acciones los sentencié. Y en las naciones a las que se fueron, desacreditaron mi santo nombre, haciendo que de ellos se dijera: 'Éste es el pueblo del Señor, y ha tenido que salir de su tierra'.

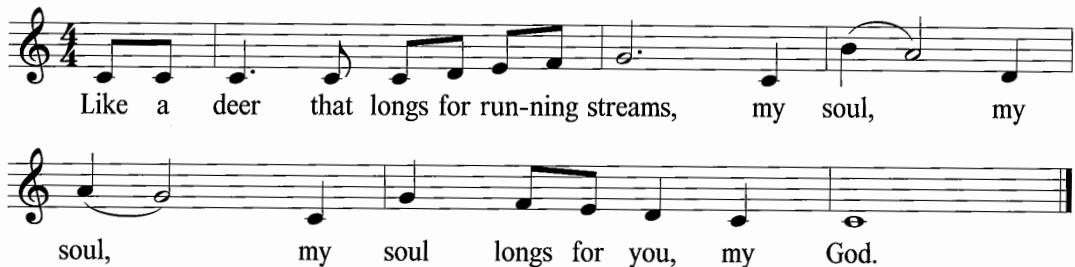
Pero, por mi santo nombre, que la casa de Israel profanó entre las naciones a donde llegó, me he compadecido. Por eso, dile a la casa de Israel: 'Esto dice el Señor: no lo hago por ustedes, casa de Israel. Yo mismo mostraré la santidad de mi nombre excelso, que ustedes profanaron entre las naciones. Entonces ellas reconocerán que yo soy el Señor, cuando, por medio de ustedes les haga ver mi santidad.

Los sacaré a ustedes de entre las naciones, los reuniré de todos los países y los llevaré a su tierra. Los rociaré con agua pura y quedarán purificados; los purificaré de todas sus inmundicias e idolatrías.

Les daré un corazón nuevo y les infundiré un espíritu nuevo; arrancaré de ustedes el corazón de piedra y les daré un corazón de carne. Les infundiré mi espíritu y los haré vivir según mis preceptos y guardar y cumplir mis mandamientos. Habitarán en la tierra que di a sus padres; ustedes serán mi pueblo y yo seré su Dios' "".

Responsorial Psalm

42:2-3, 5; 43:3-4



Like a deer that longs for run-ning streams, my soul, my soul, my soul, my soul longs for you, my God.

Refrain Copyright © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation
Music by Luke Mayernik, Copyright © 2017 Birnamwood Publications, A division of MorningStar Music Publishers, Inc.

Gloria

William Gokelman & David Kauffman

[REFRÁN]

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,
International Commission on English in the Liturgy Corporation.

Music: *Mass of Renewal*. Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. www.massofrenewal.com
Administered by International Liturgy Publications www.ilpmusic.org All rights reserved.

Se - ñor, Hi - jo ú - ni-co Je-su - cris - to. Se-
mf *Lord, Je-sus Christ, On-ly Be - got - ten Son,*

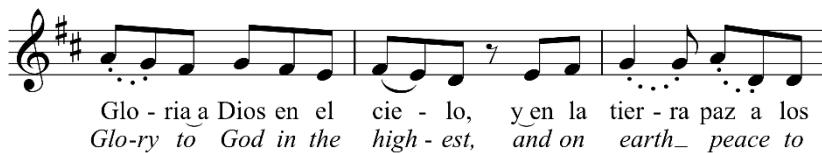
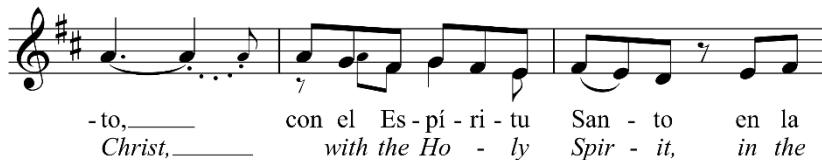
ñor Dios Cor - de - ro de Dios, Hi - jo del Pa - dre,
Lord God, Lamb of God, Son of the Fa - ther,

Tú que qui-tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no -
you take a - way_ the sins of the world,_ have mer-cy on
mp

so - tros; Tú que qui-tas el pe - ca - do del mun - do a - tien-de nues - tra
us; you take a - way_ the sins of the world,_ re - ceive our

sú - pli - ca; Tú que es - tás sen - ta - do a la de - re - cha del
prayer; you are seat - ed at the right hand of the
mf

cresc. Al Refrán (Opcional)
 Pa - dre, ten pie - dad de no - so - tros;
Fa - ther, have mer-cy on us.



Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Salmo Responsorial

Ps. 118:1-2, 16-17, 22-23

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Copyright © 1999 MorningStar Music Publishers of St. Louis
 1727 Larkin Williams Road, Fenton, MO 63026. Printed in U.S.A.

Transcurrido el sábado, María Magdalena, María (la madre de Santiago) y Salomé, compraron perfumes para ir a embalsamar a Jesús. Muy de madrugada, el primer día de la semana, a la salida del sol, se dirigieron al sepulcro. Por el camino se decían unas a otras: “¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro?” Al llegar, vieron que la piedra ya estaba quitada, a pesar de ser muy grande.

Entraron en el sepulcro y vieron a un joven, vestido con una túnica blanca, sentado en el lado derecho, y se llenaron de miedo. Pero él les dijo: “No se espanten. Buscan a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. No está aquí; ha resucitado. Miren el sitio donde lo habían puesto. Ahora vayan a decirles a sus discípulos y a Pedro: ‘Él irá delante de ustedes a Galilea. Allá lo verán, como él les dijo’ ”.

LITURGIA DEL BAUTISMO

Letanía de los Santos

Cantor:

Assembly/Asamblea:

*Mués - tra - te pro - pi - cio, Lí - bra - nos, Se - ñor.
 De to - do mal, Lí - bra - nos, Se - ñor.
 De to - do pe - ca - do, Lí - bra - nos, Se - ñor.
 De la muer - te e - ter - na, Lí - bra - nos, Se - ñor.*

Cantor:

Assembly/Asamblea:

*By your In - car - na - tion, Lord, de-liv - er us, we pray.
 By your Death and Res - ur - rec - tion, Lord, de-liv - er us, we pray.
 By the outpouring of the Ho - ly Spir - it, Lord, de-liv - er us, we pray.*

Peticiones Finales: Vigilia Pascual

Cantor:

*Be merciful to us sin - - ners,
 *Bring these chosen ones to new birth through the grace of p - tism,
 Jesus, Son of the liv - ing God,*

Assembly/Asamblea:

*Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.
 Lord, we ask you, hear our prayer.*

Cantor:

Assembly/Asamblea:

Cris - to, ó - ye - nos. Cris - to, ó - ye - nos.

Cantor:

Assembly/Asamblea:

Cris - to, es - cù - cha - nos. Cris - to, es - cù - cha - nos.

*If there are candidates to be baptized.

**If there are no candidates to be baptized.

*Si hay bautizados.

**Si no hay bautizados.

Bendición del Agua Bautismal

1. Springs of wa - ter, bless the Lord,
 2. In - to the wa - ter, bur - ied in death,
 1. sing the glo - ry due God's new name.
 2. we are ris - en to new life.

Repeat as necessary

Text (vs. 1) © 1973, ICEL

Mike Hay, 1953–1999
 Text (vs. 2) and music © 1994, WLP

Bautismo

To - dos los, que han si - do bau - ti - za - dos han
 All bap - tized with wa - ter and the Spir - it have
 si - do re - ves - ti - dos en Cris - to Je - sús, han
 clothed them - selves a - new in our Lord Je - sus Christ, have
 si - do re - ves - ti - dos en Cris - to Je - sús.
 clothed them - selves a - new in our Lord Je - sus Christ.

Repeat as necessary

Entrega de la Vela Encendida – Cleanse and Refresh

REFRAIN

William Gokelman & David Kauffman

Water of life, well of the Spirit, cleanse and refresh our soul.

Crismación – Veni Sancte Spiritus & Veni Creator Spiritus

Ostinato Refrain

Melody:

Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Harmony:

Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

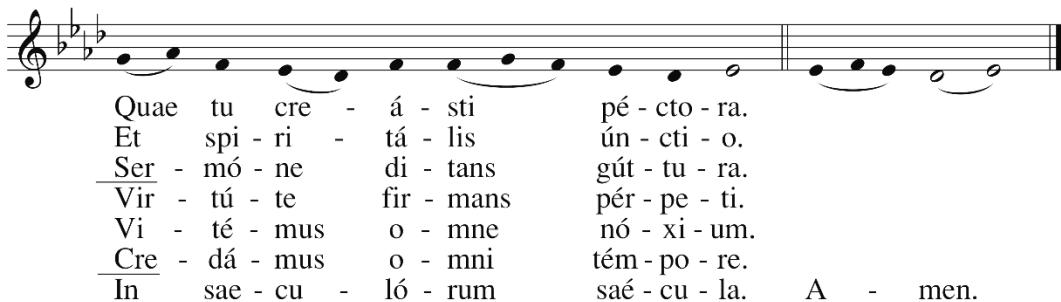
Bass:

Ve - ni San - cte Spí - ri - tus.

Text: *Come Holy Spirit*; Verses drawn from the Pentecost Sequence; Taizé Community, 1978

Tune: Jacques Berthier, 1923–1994

© 1979, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

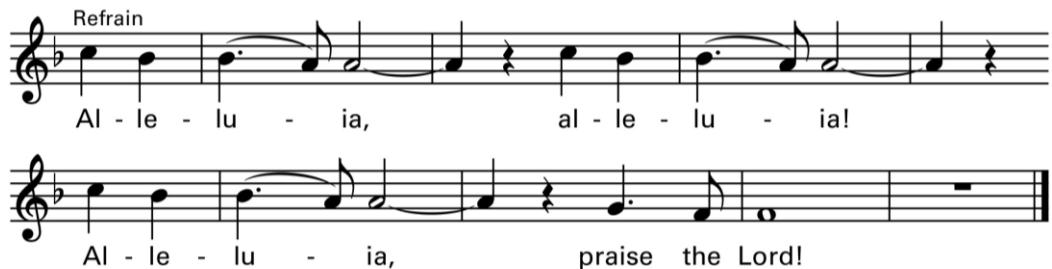


Text: *Veni Creator Spiritus*, attr. to Rabanus Maurus, 776–856

Tune: VENI CREATOR SPIRITUS, LM; Mode VIII; acc. by Richard Proulx, 1937–2010, © 1975, GIA Publications, Inc.

Renovación de las Promesas Bautismales – I Saw Water Flowing

Refrain



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia, praise the Lord!

LITURGIA EUCARÍSTICA

Ofitorio - Resucitó

Refrain

Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -
A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -

1, 2 2nd time:
to Verses Final

tó, a - le - lu - ya. re-su-ci - tó. té. A - le - lu - ya.

Verses

1. La ___ muer - te ¿dón - de es - tá la
2. Gra - cias se - an da - das al
3. A - le - grí - a, a - le - grí - a her -
4. Si con Él mo - ri - mos, γ con Él vi -
1. And ___ death now, van - ished is the
2. The ___ king - dom, praise to God, the
3. Our ___ glad - ness, bless - ful in our
4. With ___ him then, die and live with

1. muer - te? ¿Dón - de es - tá mi muer - te?
2. Pa - dre que nos pa - só a su rei - no
3. ma - nos, que si hoy nos que - re - mos
4. vi - mos, γ con Él can - ta - mos.
1. fear now, ban - ished are my tears now,
2. king - dom! Raised up to the king - dom,
3. glad - ness, this will be our glad - ness,
4. him then, rise and sing our hymn then,

to Refrain

1. ¿Dón - de su vic - to - ria?
2. don - de se vi - ve de a - mor.
3. γ es que re - su - ci - tó.
4. γ ¡A - le - lu - ya!
1. death has passed a - way.
2. we shall live in love.
3. that he is a - live.
4. sing al - le - lu - ia.

Aclamación del Prefacio - Santo

William Gokelman & David Kauffman

2 *f*

San-to, San-to, San-to es el Se-ñor.
Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts.

Dios del U-ni-ver-so. *omit this bar for English* Lle-nos es-tán el
Heav-en and earth are

cie-lo y la tie-rra de tu glo-ria. Ho-ry.
Ho-ry.

Ho-san-na, Ho-san-na en el cie-lo! Ben-san-na,
Ho-san-na in the high-est.

Ho-di-to el que vie-ne en nom-bre del Se-ñor. Ho-Bless-ed is he who comes in the name of the Lord.

Ho-san-na, Ho-san-na en el cie-lo! Ho-san-na, Ho-san-na in the high-est.

Ho-san-na, Ho-san-na en el cic-lo! Ho-san-na, Ho-san-na in the high-est.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010,

International Commission on English in the Liturgy Corporation.

Music: *Mass of Renewal*, Copyright © 2010 GFTSMusic Publishing Company, Inc. www.massofrenewal.com
Administered by International Liturgy Publications www.ilpmusic.org All rights reserved.

Rito de la Comunión – Called to the Supper of the Lamb

FRACTION RITE

Cantor

Ag-nus De - i, ag-nus De - i: qui to - lis pe-ca-ta

mun-di, mi-se-re - re no-bis, mi-se-re - re no-bis.

Last time: do-na no - bis pa-cem, do-na no - bis pa-cem.

REFRAIN / ESTRIBILLO

Cantor/Choir/Assembly

Blessed are we,____ blessed to be called, called to the

Cuer - po y San - gre, Cris - to Je - sús: i Ven al ban -

sup - per of the Lamb! His sac - ri - fice re - newed, here

que - te del Se - ñor! La Víc - ti - ma Pas - cual es

Christ is our feast, Our prom - ise of the glo - ry____ to come.

nues - tra sal - va - ción, Pro - me - sa de la glo - ria que ven - drá.

Soul of Christ, be my sanctification;
Body of Christ, be my salvation;
Blood of Christ, fill all my veins;
Water of Christ's side, wash out my
stains;
Passion of Christ, my comfort be;
O Good Jesus, listen to me;

In thy wounds I fain would hide;
Ne'er to be parted from Thy side;
Guard me, should the foe assail me;
Call me when my life shall fail me;
Bid me come to Thee above,
With Thy saints to sing Thy love,
for ever and ever. Amen.

Front cover artwork – Resurrection of Christ by Rafael 1499-1502

All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: OneLicense.net # A-719670